

Krajský soud v Ostravě
Havlíčkově nábřeží 1835/34
728 81 Ostrava

KRAJSKÝ SOUD OSTRAVA	
Došlo:	hod. 730
22. 12. 2016	
Poč. stej.	Doručeno poštou příloh 3
Hodnota koliků	

Poř. č. zápisu v tlumočnickém deníku: 16/100/17 (a, b, c)
Datum vystavení: 20. 12. 2016
Jednací číslo: **KSOS 37 INS 10134/2016-B514-3**
Ve věci vyhotovení překladu do anglického jazyka

V Bohumíně, dne 20. 12. 2016

Vyúčtování tlumočného

dle vyhlášky č. 37/1967 Sb., ve znění pozdějších předpisů

Na základě usnesení č.j. KSOS 37 INS 10134/2016-B46 ze dne 25. 11. 2016 o přibrání tlumočnicka ve výše uvedené věci, v souladu s vyhláškou MS č. 37/1967 Sb., v platném znění, a souvisejícími právními normami, Vám účtuji

za překlad usnesení do anglického jazyka ve třech vyhotoveních,
číslo jednací: **KSOS 37 INS 10134/2016-B514-3** podle následující specifikace

		Celkem bez DPH
Překlad do anglického jazyka (350,- Kč/normostrana)	3 x 350,-	1.050,- Kč
Další vyhotovení (50,- Kč/fyzická strana)	4 x 50,-	200,- Kč
Poštovné – doporučený dopis		46,- Kč

Celková částka bez DPH	1.296,- Kč
DPH (21 %)	272,16 Kč
Haléřové vyrovnání	- 0,16 Kč

Celková částka k úhradě 1.568,- Kč

Nedílnou součástí vyúčtování je přiložená faktura č. 2016/27.

Mgr. Eva VÉVODOVÁ
Úvozni 407
735 31 BOHUMÍN-SKŘEČOŇ
IČO: 729 82 021. DIČ: CZ7853075153



K161222-200 POSTOU

Soud: KS Ostrava
Došlo: 22.12.2016 07:30
Pocet stran/priloh: 9/
Pocet stejnopisu:

Mgr. Eva Vévodová

soudní tlumočnick jazyka anglického a francouzského

jmenovaný rozhodnutím Krajského soudu v Ostravě

ze dne 23. 6. 2009, č.j. Spr.1766/09

Adresa : Úvozni 407, 735 31 Bohumín - Skřečoš

IČ: 729 82 021, DIČ: CZ7853075153

Bankovní účet : 2700424161/2010, FIO, a.s. Olomouc

Registrace ŽL: ŽO MÚ Bohumín dne 9.4.2001

Mgr. Eva Vévodová

Úvozni 407

735 31 Bohumín - Skřečůň

IČ: 729 82 021, DIČ: CZ7853075153

Registrace: ŽO MÚ Bohumín dne 9.4.2001

FAKTURA - daňový doklad**Odběratel**

Jméno **Krajský soud v Ostravě**
Adresa **Havlíčkovo nábřeží 1835/34**
PSČ **728 81** Město **Ostrava**
Telefon
IČO **215732**
DIČ

Různé

Faktura číslo **2016/27**
Objednávka **Mgr. David Stošek**
Datum vystavení **20.12.2016**
Datum usk. zd. plnění **20.12.2016**
Datum splatnosti **3.1.2016**

Množství	Popis	Cena/ks bez DPH	Sazba DPH	DPH	Cena vč. DPH
1	Fakturuji Vám překlad do anglického jazyka dle přiloženého Vyúčtování tlumočného Pol. tlumočnického deníku: 16/100/17 (a,b,c)	1 296,00 Kč	21%	272,16 Kč	1 568,16 Kč
	Haléřové vyrovnání				-0,16 Kč
Celkem k úhradě					1 568,00 Kč

Platba

Převodem

Penežní ústav **FIO banka, a.s.**Číslo účtu **2700424161/2010**

Poznámka

Rozpis DPH

Sazba	Základ	DPH
21%	1 296,00 Kč	272,16 Kč
0%	-0,16 Kč	0,00 Kč

Mgr. Eva VÉVODOVÁ

Úvozni 407

735 31 BOHUMÍN-SKŘEČOŇ

IČO: 729 82 021, DIČ: CZ7853075153

Číslo jednací: KSOS 37 INS 10134/2016-P514-3

U s n e s e n í

Krajský soud v Ostravě rozhodl samosoudcem Mgr. Davidem Stoškem v insolvenční věci dlužníka: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, IČO: 26823357, Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, zastoupen JUDr. Kateřinou Martínkovou, LL.M., advokátkou se sídlem Sokolská třída 22, 702 00 Ostrava-Moravská Ostrava o přihlášce pohledávky věřitele **č. 489 (P514): ADULARYA ENERJI ELEKTRİK ÜRETİMİ VE MADENCİLİK ANONİM ŞİRKETİ**, Mutlukent Mah. 1942. Cad. No: 45 Çayyolu/Çankaya/Ankara, Turecko

t a k t o :

- I. Přihláška pohledávky věřitele **č. 489 (P514): ADULARYA ENERJI ELEKTRİK ÜRETİMİ VE MADENCİLİK ANONİM ŞİRKETİ**, Mutlukent Mah. 1942. Cad. No: 45 06810 Çayyolu/Çankaya/Ankara, Turecko **s e o d m í t á**.
- II. Právní mocí tohoto usnesení končí účast věřitele v insolvenčním řízení.

O d ů v o d n ě n í :

Krajský soud v Ostravě usnesením č.j. KSOS 37 INS 10134/2016-A62 ze dne 25.08.2016 zjistil úpadek dlužníka.

Dne 21.11.2016 došlo soudu podání společnosti **ADULARYA ENERJI ELEKTRİK ÜRETİMİ VE MADENCİLİK ANONİM ŞİRKETİ**, Mutlukent Mah. 1942. Cad. No: 45 06810 Çayyolu/Çankaya/Ankara, Turecko, které je napsáno v anglickém jazyce. Po prostudování soud zjistil, že se jedná o přihlášku pohledávky do insolvenčního řízení vůči shora uvedenému dlužníku. Z podání, ale není zřejmé jakou výši pohledávky společnost do insolvenčního řízení uplatňuje.

Podle ust. § 173 odst. 1. zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů, věřitelé podávají přihlášky pohledávek u insolvenčního soudu od zahájení insolvenčního řízení až do uplynutí lhůty stanovené rozhodnutím o úpadku. K přihláškám, které jsou podány později, insolvenční soud nepřihlíží a takto uplatněné pohledávky se v insolvenčním řízení neuspokojují.

Dle § 136 odst. 2 písm. d) insolvenčního zákona musí rozhodnutí o úpadku obsahovat výzvu, aby věřitelé, kteří dosud nepřihlásili své pohledávky, tak učinili ve lhůtě 2 měsíců, s poučením o následcích jejího zmeškání.

Usnesení o úpadku dlužníka ze dne 25.08.2016, obsahující mimo jiné výzvu věřitelům k přihlášení jejich pohledávek ve lhůtě 2 měsíců ode dne zveřejnění usnesení v insolvenčním rejstříku, bylo zveřejněno v insolvenčním rejstříku dne 25.08.2016 v 13:34 hod. Poslední den lhůty k přihlášení pohledávek připadl na den 25.10.2016.

Přihláška věřitele došla soudu až dne 21.11.2016, tedy po uplynutí lhůty k podání přihlášek stanovené v rozhodnutí o úpadku. Věřitel ji navíc nepodal na povinném formuláři dle ust. § 176 insolvenčního zákona, který je zveřejněn na webových stránkách Ministerstva spravedlnosti ČR www.justice.cz v části Ministerstvo spravedlnosti, formuláře a tiskopisy, formuláře pro insolvenční řízení, kde jsou obsaženy rovněž pokyny k jejímu vyplnění.

Dle § 83 insolvenčního zákona není v insolvenčním řízení prominutí zmeškání lhůty přípustné.

Podle ust. § 185 IZ insolvenční soud odmítne přihlášku, jestliže v průběhu insolvenčního řízení nastala skutečnost, na základě které se podle tohoto zákona k přihlášce pohledávky nebo k přihlášené pohledávce nepřihlíží. Právní mocí takového rozhodnutí účast tohoto věřitele v insolvenčním řízení končí.

Jelikož přihláška pohledávky věřitele nebyla nejpozději v poslední den lhůty doručena soudu ani předána k poštovní přepravě, k přihlášce pohledávky se nepřihlíží. Soud proto v souladu s ust. § 185 IZ přihlášku odmítl.

P o u ě n í: Proti tomuto usnesení lze podat odvolání do 15 dnů od jeho doručení k Vrchnímu soudu v Olomouci prostřednictvím Krajského soudu v Ostravě.

Odvolání může podat jen věřitel, o jehož odmítnutí přihlášky pohledávky rozhodl insolvenční soud tímto usnesením (§ 185 IZ).

V Ostravě dne 25. listopadu 2016

Za správnost vyhotovení :
Barbora Hermanová

Mgr. David Stošek, v.r.
samosoudce

Resolution

The Regional Court in Ostrava represented by a single judge Mgr. David Stošek in the insolvency case of the debtor: **VÍTKOVICE POWER ENGINEERING a.s.**, Company ID no. 26823357, seated at Ruská 1142/30, 703 00 Ostrava-Vítkovice, represented by JUDr. Kateřina Martínková, LL.M., an attorney seated at Sokolská třída 22, 702 00 Ostrava-Moravská Ostrava,

issued the decision

regarding the proof of claim of the creditor **no. 489 (P514): ADULARYA ENERJI ELEKTRİK ÜRETİMİ VE MADENCİLİK ANONİM ŞİRKETİ**, Mutlukent Mah. 1942. Cad. No: 45 06810 Çayyolu/Çankaya/Ankara, Turkey

as follows:

- I. The proof of claim of the creditor **no. 489 (P514): ADULARYA ENERJI ELEKTRİK ÜRETİMİ VE MADENCİLİK ANONİM ŞİRKETİ**, Mutlukent Mah. 1942. Cad. No: 45 06810 Çayyolu/Çankaya/Ankara, Turkey, **is rejected.**
- II. The participation of the creditor in the insolvency proceedings ends with the legal effect of this resolution.

Reasoning:

The Regional Court in Ostrava in its resolution case ref. KSOS 37 INS 10134/2016-A62 dated 25 August 2016 declared the debtor insolvent.

On 21 November 2016, the Court received a submission of ADULARYA ENERJI ELEKTRİK ÜRETİMİ VE MADENCİLİK ANONİM ŞİRKETİ, Mutlukent Mah. 1942. Cad. No: 45 06810 Çayyolu/Çankaya/Ankara, Turkey written in the English language. After a thorough examination, the Court established that it is a proof of claim in the insolvency proceedings against the above stated debtor. However, the submission does not clearly state the amount of claim the company lodges in the insolvency proceedings.

Under the provisions of Section 173 (1), Act no. 182/2006 Coll. on Insolvency and Insolvency Procedures (Insolvency Act), as amended, the creditors lodge their proofs of claim at the insolvency court from the date the insolvency proceedings were commenced up to the end of the time limit set forth in the decision on the declaration of insolvency. Any proofs of claim lodged later are not taken into account by the insolvency court and thus submitted proofs of claim are not settled in the insolvency proceedings.

Under the provisions of Section 136 (2)(d) of the Insolvency Act, the decision on the declaration of insolvency must contain a notice to creditors who had not lodged their proofs of claim yet to do so within 2 months instructing them about the consequences of default.

The resolution declaring the debtor insolvent dated 25 August 2016, containing among others a notice to creditors to lodge their proofs of claim within 2 months from the date the resolution was published in the insolvency registry, was published in the insolvency registry on 25 August 2016 at 1:34 pm. Hence, the last day to lodge a proof of claim was 25 October 2016.

The creditor's proof of claim was delivered to the Court on 21 November 2016 only; that is after the time limit for submission of proofs of claim set forth in the decision on the declaration of insolvency expired. In addition to the above stated, the creditor has not lodged its proof of claim on the mandatory form as set forth in Section 176, Insolvency Act, published on the web pages of the Ministry of Justice of the Czech Republic at www.justice.cz in section Ministry of Justice, forms and blank forms, insolvency forms, containing also the instructions for completing the form.

Under Section 83, Insolvency Act, no default in complying with the time limit is admissible in insolvency proceedings.

Under the provisions of Section 185, IA, the insolvency court shall reject the proof of claim if, in the course of the insolvency proceedings, it is established that the proof of claim or the lodged claim are not to be taken into the account under the provisions of the above act. The participation of such creditor in the insolvency proceedings ends with the legal effect of such resolution.

As the creditor's proof of claim has not been delivered to the Court at the latest on the last day of the time limit, nor was it posted by the above date, the proof of claim is not taken into account. Accordingly, the Court rejected the proof of claim in compliance with Section 185, IA.

Note : This resolution may be appealed against within 15 days from the date it is delivered to the Supreme Court in Olomouc via the Regional Court in Ostrava.

The appeal may be submitted only by the creditor whose proof of claim was rejected by this resolution of the insolvency court (Section 185, IA).

In Ostrava, on 25 November 2016

Responsible for correctness of the copy:
Barbora Hermanová
signature illegible

Mgr. David Stošek, m.p.
single judge

stamp: REGIONAL COURT IN OSTRAVA

Tlumočnická doložka

Jako tlumočnice jazyka anglického a francouzského ustanovená dekretem Krajského soudu v Ostravě ze dne 23. června 2009 č.j. Spr 1766/09 stvrzuji, že mnou provedený překlad souhlasí s textem připojené listiny. V překladu nebyly provedeny žádné úpravy/opravy.

Tlumočnický úkon je zapsán v deníku pod poř. č.16/100/17(c).....

V Bohumíně, dne 20. prosince 2016



Interpreter's Clause

As a certified court interpreter and translator of English and French languages appointed by a Decision of the Regional Court in Ostrava dated 23 June 2009, ref. Spr 1766/09, I hereby certify that this document provides a true and accurate translation of the attached deed. I have made no amendments/correction in the translation.

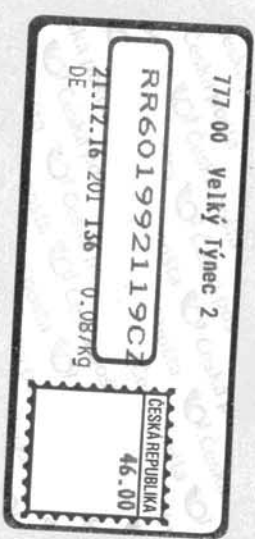
The translation act has been entered into the Interpretation Journal under ref.16/100/17(c).....

In Bohumín, on 20 December 2016





194. EVA KVOUQA
úvozni' kot
35 31 BOHUTN - SLEČON



KRAJSKÝ SOD V OSTRAVĚ

K EURK MGR. JANUŠA ŠTOJLA

č. pod. : KSOJ 37 INS 10134/2016 - 4514 -

HAVLÍČKOV NÁBĚŽÍ 1835/34

728 81 OSTRAVA